

# Feast of All Saints

*I Classis – November 1st*

INTROIT. *Trad.*

**G**audeámus omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre Sanctórum ómnium: de quorum sollemnitáte gaudent Angeli et colláudant Fílium Dei. (Ps 32: 1) Exsultáte, justi, in Dómino: rectos decet collaudátio. ¶. Glória Patri.

Let us all rejoice in the Lord celebrating a festival day in honor of all the Saints: at whose solemnity the Angels rejoice, and give praise to the Son of God. (Ps 32: 1) Rejoice in the Lord, ye just; praise becometh the upright. ¶. Glory.

COLLECT.

**O**mnipotens sempiterne Deus, qui nos ómnium Sanctórum tuórum mérita sub una tribuísti celebritáte venerári: quæsumus; ut desiderátam nobis tuæ propitiatiónis abundántiam, multiplicátis intercessóribus, largiáris. Per Dóminum.

Almighty and everlasting God, who hast given us in one feast to venerate the merits of all Thy saints; we beseech Thee through the multitude of intercessors to grant us the desired abundance of Thy mercy. Through our Lord.

EPISTLE.

*Apoc 7: 2-12*

*Léctio libri Apocalýpsis beáti Joánnis Apóstoli.*

**I**n diébus illis: Ecce, ego Joánnes vidi álterum Angelum ascéndentem ab ortu solis, habéntem signum Dei vivi: et clamávit voce magna quátuor Angelis, quibus

*Lesson from the Book of the Apocalypse of blessed John the Apostle.*

In those days, behold, I, John, saw another Angel ascending from the rising of the sun, having the sign of the living God. And he cried with a loud voice

ANOTHER PARABLE HE PROPOSED UNTO THEM, SAYING: THE KINGDOM OF HEAVEN IS LIKE TO A GRAIN OF MUSTARD SEED,



SIMILE EST REGNUM CÆLORUM GRANO SINAPIS . . . Matt 13: 31



SIMILE EST REGNUM CÆLORUM HOMINI PATRI FAMILIAS . . . Matt 20: 1



THE KINGDOM OF HEAVEN IS LIKE TO AN HOUSEHOLDER, WHO WENT OUT EARLY IN THE MORNING TO HIRE LABOURERS.

datum est nocére terræ et mari, dicens: Nolíte nocére terræ et mari neque arbóribus, quoad- úsque signémus servos Dei nos- tri in fróntibus eórum. Et audívi númerum signatórum, centum quadragínta quátuor mília signáti, ex omni tribu filiórum Israël, Ex tribu Juda duódecim mília signáti. Ex tribu Ruben duódecim mília signáti. Ex tribu Gad duódecim mília signati. Ex tribu Aser duódecim mília signáti. Ex tribu Néphthali duódecim mília signáti. Ex tribu Manásse duódecim mília signáti. Ex tribu Símeon duódecim mília signáti. Ex tribu Levi duódecim mília signáti. Ex tribu Issachar duódecim mília signati. Ex tribu Zábulon duódecim mília signáti. Ex tribu Joseph duódecim mília signati. Ex tribu Bénjamin duódecim mília signáti. Post hæc vidi turbam magnam, quam dinumeráre nemo póterat, ex ómnibus géntibus et tríbubus et pópulis et linguis: stantes ante thronum et in conspéctu Agni, amícti stolis albis, et palmæ in mánibus eórum: et clamábant voce magna, dicéntes: Salus Deo nostro, qui sedet super thronum, et Agno. Et omnes Angeli stabant in circúitu throni et seniòrum et quatuor animálium: et cecidérunt in conspéctu throni in fácies suas et adoravérunt Deum, dicéntes:

to the four Angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea, saying, Hurt not the earth nor the sea, nor the trees, till we sign the servants of our God in their foreheads. And I heard the number of them that were signed: a hundred and forty-four thousand were signed out of every tribe of the children of Israel. Of the tribe of Juda were twelve thousand signed: of the tribe of Ruben twelve thousand signed: of the tribe of Gad twelve thousand signed: of the tribe of Aser twelve thousand signed: of the tribe of Nephthali twelve thousand signed: of the tribe of Manasses twelve thousand signed: of the tribe of Simeon twelve thousand signed: of the tribe of Levi twelve thousand signed: of the tribe of Issachar twelve thousand signed: of the tribe of Zabulon twelve thousand signed: of the tribe of Joseph twelve thousand signed: of the tribe of Benjamin twelve thousand signed. After this, I saw a great multitude which no man could number, of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne and in sight of the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands; and they cried with a loud voice saying: Salvation to our God who sitteth upon the

Amen. Benedictio et cláritas et sapiéntia et gratiárum actio, honor et virtus et fortitúdo Deo nostro in sǽcula sǽculórum. Amen.

their faces, and adored God, saying: Amen. Benediction, and glory, and wisdom, and thanksgiving, honor, and power, and strength to our God for ever and ever. Amen.

GRADUAL & ALLELUIA. Ps 33: 10, 11 & Matt 11: 28

Timéte Dóminum, omnes Sancti ejus: quóniam nihil deest timéntibus eum. ¶ Inquiréntes autem Dóminum, non defícient omni bono.

Allelúja, allelúja. ¶ Veníte ad me, omnes, qui laborátis et oneráti estis: et ego refíciam vos. Allelúja.

throne, and to the Lamb. And all the Angels stood round about the throne, and the ancients, and the four living creatures; and they fell down before the throne upon

their faces, and adored God, saying: Amen. Benediction, and glory, and wisdom, and thanksgiving, honor, and power, and strength to our God for ever and ever. Amen.

Fear the Lord, all ye His Saints; for there is no want to them that fear Him. ¶ But they that seek the Lord shall not be deprived of any good.

Alleluia, alleluia. ¶ Come to Me all you that labour and are heavy laden, and I will refresh you. Alleluia.

GOSPEL. Matt 5: 1-12

¶ Sequéntia sancti Evangélii secún-dum Matthæum.

In illo témpore: Videns Jesus turbas, ascéndit in montem, et cum sedísset, accessérunt ad eum discípuli ejus, et apériens os suum, docébat eos, dicens: Beáti páuperes spíritu: quóniam ipsórum est regnum cælórum. Beáti mites: quóniam ipsi possidébunt terram. Beáti, qui lugent: quóniam ipsi consolabúntur. Beáti, qui esúriunt et sítiunt justítiam: quóniam ipsi saturabúntur. Beáti misericórdes: quóniam ipsi mi-sericórdiam consequéntur. Beá-

¶ Continuation of the Holy Gospel according to St. Matthew.

At that time, Jesus seeing the multitudes, went up into a mountain; and when He was sat down, His disciples came unto Him. And opening His mouth, He taught them, saying: Blessed are the poor in spirit; for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are the meek: for they shall possess the land. Blessed are they that mourn; for they shall be comforted. Blessed are they that hunger and thirst after justice; for they shall have their fill. Blessed are

ti mundo corde: quóniam ipsi Deum vidébunt. Beáti pacífi: quóniam filii Dei vocabúntur. Beáti, qui persecutióne patiún- tur propter justítiam: quóniam ipsórum est regnum cælórum. Beáti estis, cum maledíixerint vo- bis, et persecúti vos fúerint, et díixerint omne malum advérsum vos, mentiéntes, propter me: gau- déte et exsultáte, quóniam mer- ces vestra copiosa est in cælis.

the merciful: for they shall obtain mercy. Blessed are the clean of heart; for they shall see God. Blessed are the peace-makers; for they shall be called the children of God. Blessed are they that suffer persecution for justice's sake; for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are ye when they shall revile you, and persecute you, and speak all that is evil against you, untruly, for My sake: be glad and rejoice, for your reward is very great in heaven.

OFFERTORY. *Wis 3: 1, 2, 3*

Justórum ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos tormén- tum malitiæ: visi sunt óculis insipiéntium mori: illi autem sunt in pace, allelúja.

The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them: in the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace. Alleluia.

## SECRET.

**M**únera tibi, Dómine, nos- træ devotiónis offérimus: quæ et pro cunctórum tibi grata sint honóre Justórum, et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum.

We offer to Thee, O Lord, the Gifts of our devotion; may they be pleasing to Thee in honor of all Thy saints; and of Thy mercy let them avail for our salvation. Through our Lord.

COMMUNION. *Matt 5: 8-10*

Beáti mundo corde, quóniam ipsi Deum vidébunt; beáti pacífi, quóniam filii Dei vocabúntur:

Blessed are the clean of heart, for they shall see God: blessed are the peacemakers, for they shall

beáti, qui persecutióne patiún-  
tur propter justítiam, quóniam  
ipsórum est regnum cælórum.

be called the children of God:  
blessed are they that suffer perse-  
cution for justice's sake, for theirs  
is the kingdom of heaven.

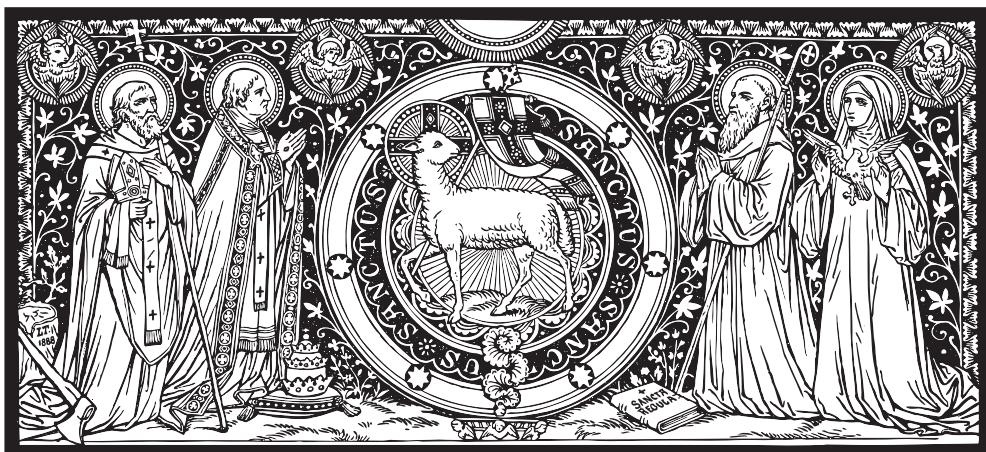
## POST COMMUNION.

**D**a, quæsumus, Dómine, fi-  
délibus populis ómnium  
Sanctórum semper veneratióne  
lætari: et eórum perpétua suppli-  
catione muníri. Per Dóminum.

**M**ay the outpouring of the  
Holy Spirit purify our  
hearts, O Lord, and by the in-  
ward sprinkling of His heavenly  
dew may they be made fruitful.  
Through our Lord.



IDI TURBAM MAGNAM QUAM DINUMERARE NEMO POTERAT  
EX OMNIBUS GENTIBUS ET TRIBUBUS ET POPULIS ET LINGUIS  
STANTES ANTE THRONUM ET IN CONSPPECTU AGNI . . . Rev 7: 9



**I**SAW A GREAT MULTITUDE, WHICH NO MAN COULD NUMBER, OF  
ALL NATIONS, AND TRIBES, AND PEOPLES, AND TONGUES, STAND-  
ING BEFORE THE THRONE, AND IN SIGHT OF THE LAMB . . . Rev 7: 9